



# Istruzioni per l'uso e manutenzione Rimagliatrice.



## **Presentazione Introduction**

Gentilissima Signora,

desideriamo congratularci con Lei per aver scelto la Sua Home Linker. La Sua Home Linker è un prodotto di elevata qualità che le consentirà di confezionare capi di maglieria con ottima accuratezza ed un notevole risparmio di tempo.

Per ottenere le prestazioni ottimali dalla Sua Home Linker, Le suggeriamo di seguire attentamente le istruzioni di questo manuale.

Dear Madam,

We wish to congratulate you on having chosen your Home Linker. Your Home Linker is a top quality product which will enable you to make up knitted garments with accuracy and save you a lot of time. For best results from your Linker, may we suggest that you read the following instructions carefully.

---

## Nomenclatura principali componenti

- 1 Portaspola
- 2 Guidafile
- 3 Bottone tensione
- 4 Gruppo tensione
- 5 Molla tendifilo
- 6 Crochet
- 7 Corona
- 8 Volantino azionamento manuale
- 9 Pomello innesto e disinnesto corona
- 10 Ago

## Designation of parts:

- 1 Bobbin holder
- 2 Yarn guide
- 3 Tension button
- 4 Tension group
- 5 Yarn tensioning spring
- 6 Crochet
- 7 Crown
- 8 Knob for manual operation
- 9 Knob for crown engagement and disengagement
- 10 Needle

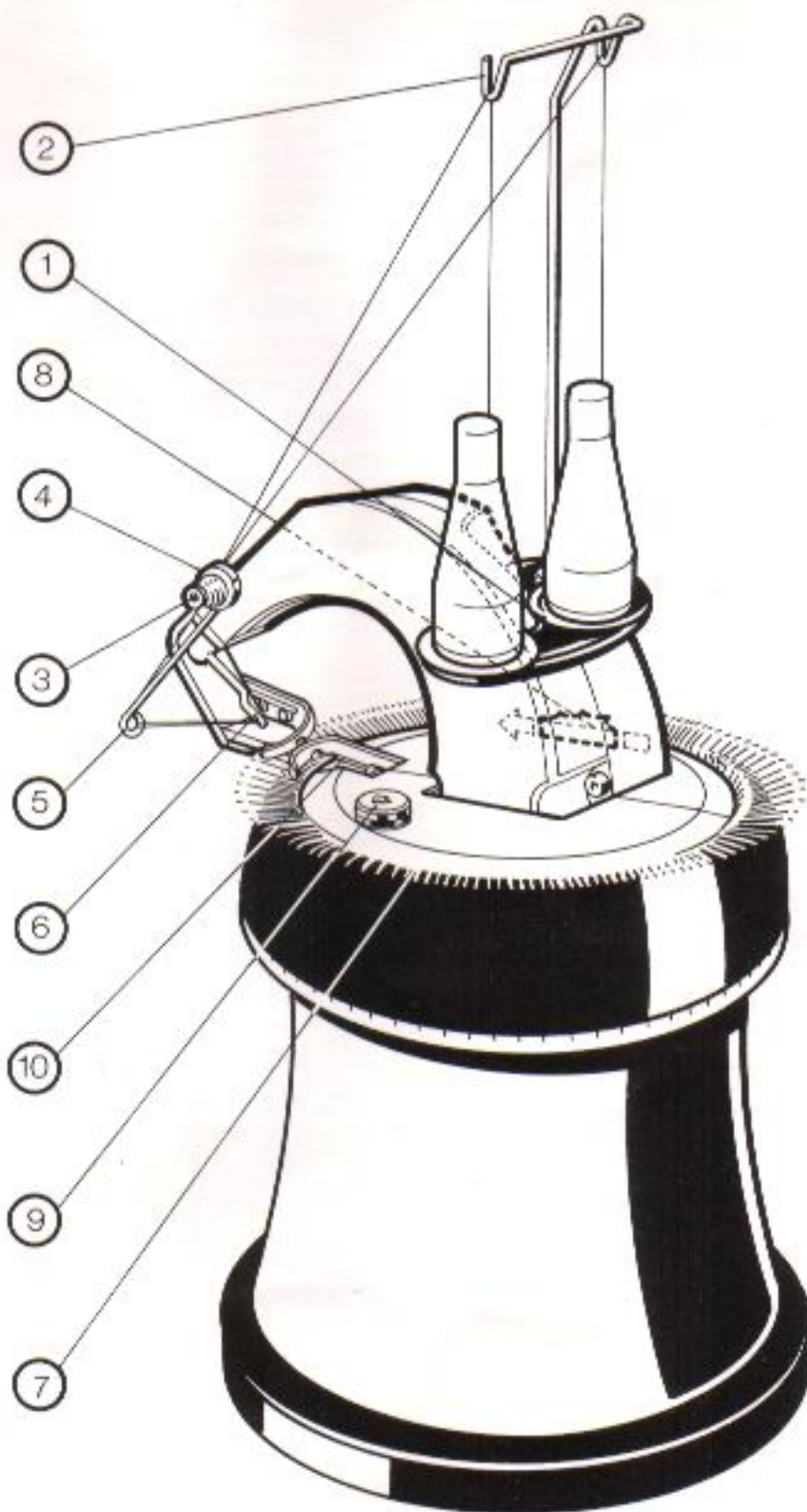


FIGURE A

## Installazione Installation

- 1) Disporre la macchina sul tavolo e montare il guidafilo 2 sul portaspola 1 (FIGURA B).
- 1) Place your Home Linker onto a table and insert the yarn guide onto the bobbin holder (FIGURE B).

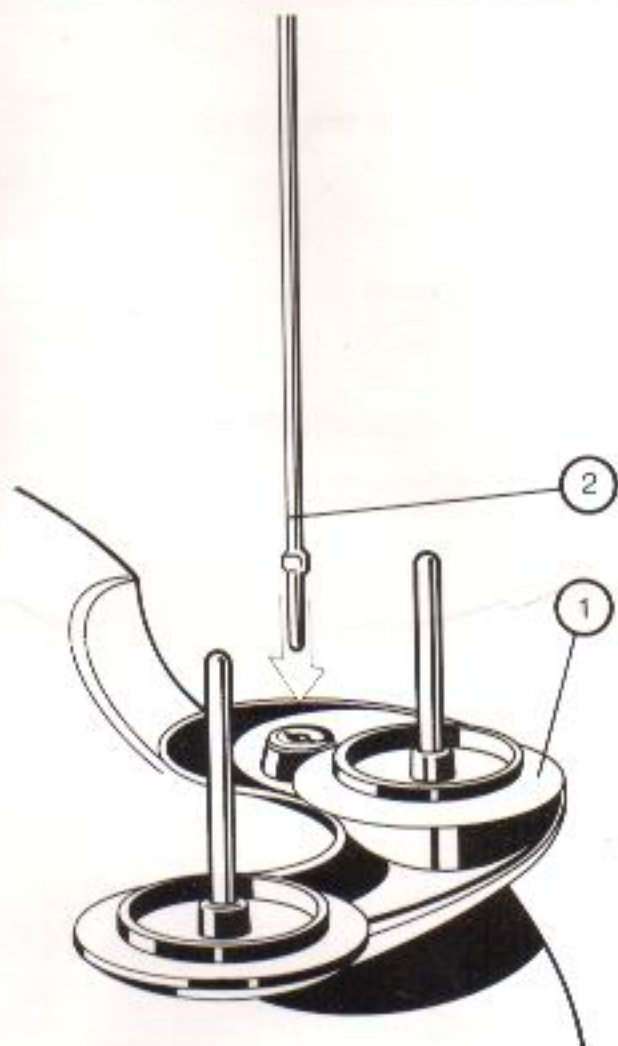


FIGURE B

- 2) Collegare il reostato di comando a pedale inserendo la spina in una normale presa di corrente a 220 VOLTS (FIGURA C).
- 2) Connect the foot control by plugging it into a normal 240V outlet (FIGURE C).
- 2) It may be necessary to fit a plug suitable for your local power supply.



FIGURE C

\* From the V bend, pass yarn under + between the 2 tension disks, making sure to catch yarn in the slot on tension disk axle! Then through tension spring, etc.

- 3) Mettere le spole di filato per la cucitura sul portaspola 1, passare il filo di cucitura nella piegatura a V del guidafile 2 (FIGURA D).

**ATTENZIONE:** qualora si usino due spole, per cucire con filo doppio, fare passare ogni singolo filo nella relativa piegatura a V del guidafile.

- 3) Place the yarn to be used for sewing onto the bobbin holders, placing the sewing yarn through the V bend of the yarn guide (FIGURE D).

**IMPORTANT:** When using two yarns in order to sew using double yarn, make sure both go through the relevant V bend of the yarn guide.

- 4) Passare poi il filo nel gruppo tensione 4 assicurandosi che il filato entri prima nell'apposito incavo, e poi nell'occhiello della molla tendifilo 5.

Passare poi con un infila ago il filo nel crochet 6, facendolo uscire per circa 10 cm (FIGURA D).

- 4) Then pass the yarn through the tension group, 4 ensuring that the yarn is first inserted into the eyelet of the tension spring, 5

Then pass the yarn through the crochet 6 using a yarn threader and pulling it through for approx 10 cms. (FIGURE D).

\*

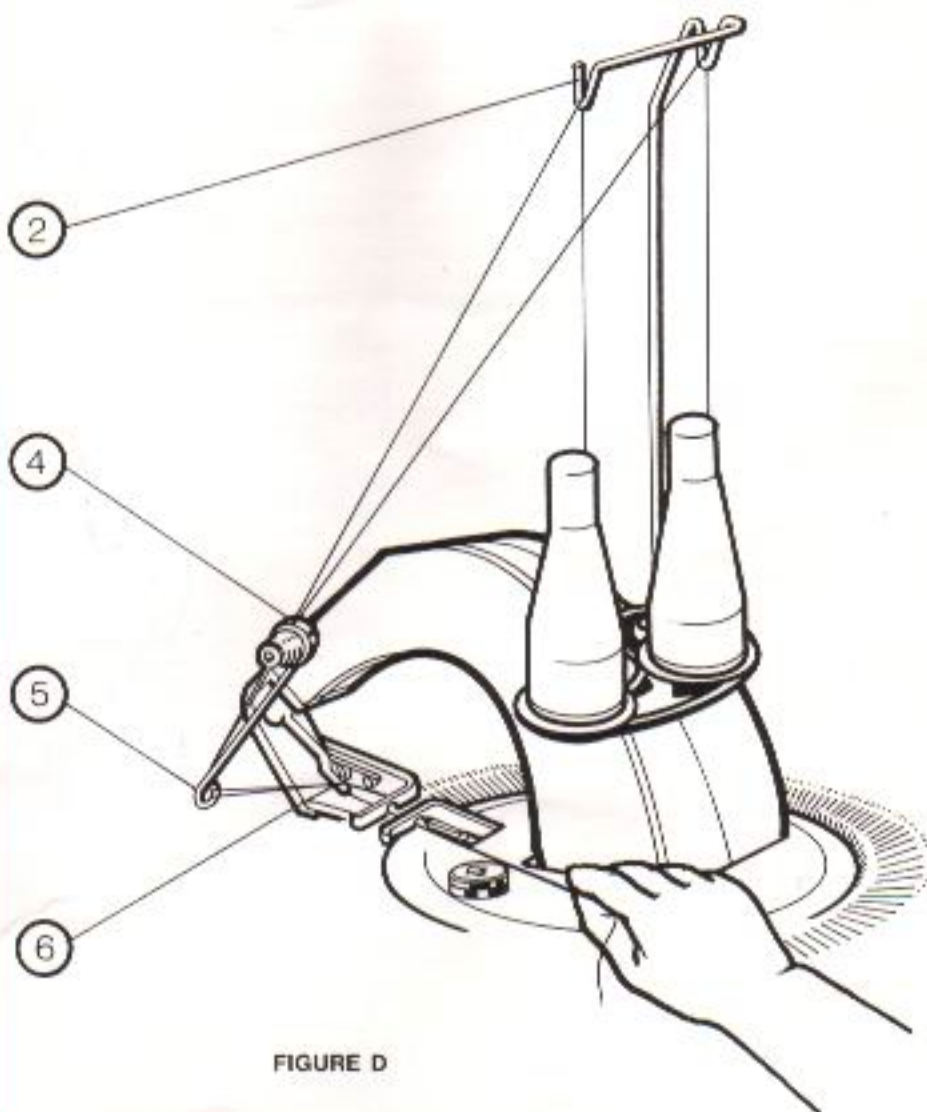


FIGURE D

5) È importante, prima di qualsiasi operazione, accertarsi che l'ago di cucitura 10 sia tutto rientrato. Per fare questo girare a mano il volantino azionamento manuale 8 (FIGURA A) in senso antiorario.

5) Important: before any operation make sure that the sewing needle is completely inside. 10 To achieve this turn knob 8 (FIGURE A) by hand counter clockwise.

6) Disinnestare la corona ruotando il pomello 9 in senso antiorario, accertarsi che la corona sia libera di ruotare sulla propria sede (FIGURA E).

6) Disengage the crown by turning knob 9 (FIGURE E) counter-clockwise, make sure the crown can rotate freely on its housing (FIGURE E).

7) Montare i capi da cucire sulla corona facendo in modo che ogni maglia corrisponda alla relativa puntina della corona. Fare attenzione nel montare il lavoro sulla corona, evitando di forzare sulle puntine (FIGURA F).

7) Place the garment to be sewn onto the teeth (crown) in such a way that every loop corresponds to the relevant teeth. Do not force the points when fitting the work to the crown (FIGURE F).

8) Avvicinare il lavoro al punto di cucitura, tenendo presente che la corona ruota da sinistra verso destra, pertanto il lavoro deve risultare tutto a sinistra del punto di cucitura (FIGURA F).

**ATTENZIONE:** l'inizio lavoro deve trovarsi, rispetto all'ago di cucitura, indietro di 1-2 puntine (FIGURA F).

8) Take the work close to the sewing point, keeping in mind that the crown spins from left to right and therefore the whole work must be at the left side of the sewing point (FIGURE F).

**IMPORTANT:** the beginning of the work must be 1 or 2 teeth behind the sewing needle (FIGURE F).

9) Innestare la corona ruotando il pomello in senso orario. La freccia sul pomello deve essere allineata al punto rosso che è sul coperchio (FIGURA E).

9) Engage the crown by turning the knob clockwise. The arrow on the knob must be aligned with the red point on the cover (FIGURE E).

10) Tenere teso il filo di cucitura sotto la leva di guida e verso l'ago di cucitura (FIGURA D). Iniziare a cucire premendo gradualmente sul pedale reostato.

10) Hold the sewing yarn tight underneath the guiding lever and towards the sewing needle (FIGURE D). Start sewing, by gradually pushing the foot control.

11) **ATTENZIONE:** al termine della cucitura si possono eseguire alcuni punti di chiusura fuori lavoro, ottenendo una specie di catenella.

11) **IMPORTANT:** at the end of sewing it is possible to make a few chain stitches at the end of a seam, to finish off.

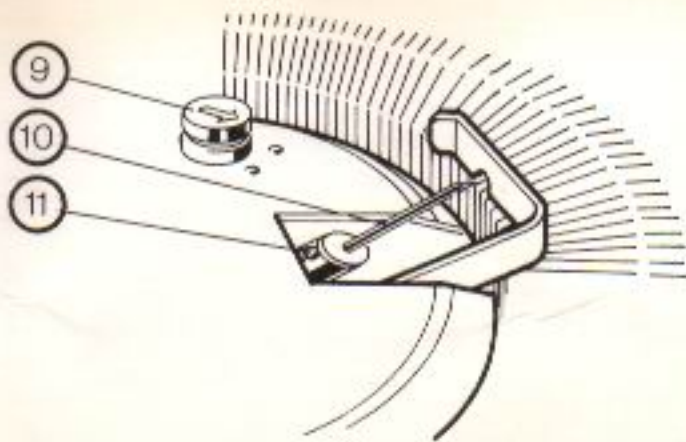


FIGURE E

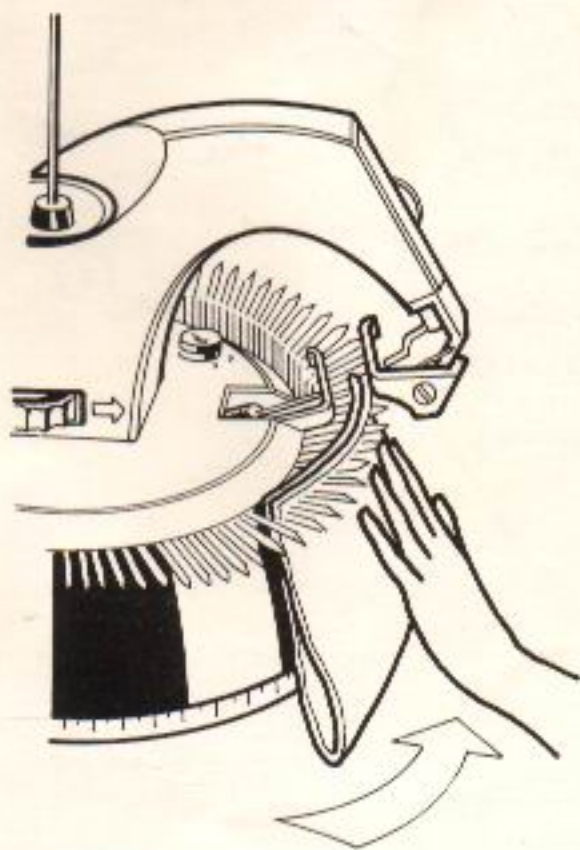


FIGURE F

## AVVERTENZE REMARKS

Per una corretta cucitura è necessario regolare opportunamente la tensione del filo, per fare questo regolare il bottone tensione 3, girando in senso orario si aumenta la tensione del filo, viceversa si allenta.

Il filo troppo teso può provocare la rottura dell'ago o rompersi. La tensione troppo lenta, può fare saltare qualche punto nella cucitura, o rendere questa imperfetta (filzetta).

Nella regolazione della tensione del filo va tenuto presente che per diverse grossezze di tessuto, si usano diverse tensioni di filo.

Es. per un tessuto particolarmente grosso si deve usare una tensione opportunamente bassa allentando il bottone della tensione 3 ruotandolo cioè in senso antiorario. Viceversa per un tessuto sottile ruotando il bottone 3 in senso orario.

In ogni caso non esistendo un'unica tensione ottimale per tutte le grossezze di tessuto, ogni volta che nella cucitura si passa da un tipo di tessuto a un altro più grosso o a un altro più sottile, per ottenere una buona cucitura, la tensione va sempre regolata adeguatamente.

In order to obtain the correct stitch it may be necessary to adjust the tension. To do this, adjust the tension button, 3 (**FIGURE A**), by turning it clockwise (The tension is increased or viceversa).

When the tension is too tight, the yarn may break or cause the needle to break.

When the tension is too loose, it results in an incorrect stitch and some stitches may be dropped.

When adjusting the tension, keep in mind that for a thick fabric a low tension is used, so the tension spring should be loosened, 3 (**FIGURE A**) (Turn it counter clockwise). For a thin fabric, a tighter tension should be used (Turn the tension spring clockwise).

In order to obtain the correct stitch, always check the tension on a spare piece of knitting.

## Esempi e sequenze di cuciture

### Examples and sequences of sewing

#### PULLOVER GIRO COLLO

(collo in maglia a coste, maniche all'inglese)

#### ROUND NECK PULL-OVER

(ribbed collar, inset sleeves)

- A) **ATTACCATURA DELLA PRIMA SPALLA (CUCITURA 1 FIGURA 1)**  
Infilare maglia per maglia la spalla del davanti con il dritto verso l'operatore, assicurandosi che siano bene infilate tutte le maglie; sfilare l'eccedenza. Sovrapporre dritto contro dritto la spalla del dietro.
- A) **LINKING THE FIRST SHOULDER (FIGURE 1, No 1)**  
With the right side of the garment facing you: Place the front shoulder onto the teeth, stitch by stitch.  
With the right sides facing each other: Place the back shoulder onto the teeth, stitch by stitch. Sew.
- B) **ATTACCATURA DEL COLLO ESEGUITO IN MAGLIA A COSTE (CUCITURA 2 FIGURA 1)**  
Montare sulle puntine la prima parte del collo seguendo il margine, iniziando dalla parte della spalla aperta; sovrapporre la parte scollata con il dritto verso l'operatrice. Ripiegare il collo e montare la seconda parte sempre maglia per maglia, indi cucire.
- B) **LINKING THE RIBBED NECKBAND (FIGURE 1, No 2)**  
Place the first part of the neckband onto the teeth.  
With right side of garment facing you: Starting from the open side place the garment neck onto the teeth. Fold neckband over, and place onto teeth. Sew.
- C) **ATTACCATURA DELLA SECONDA SPALLA (CUCITURA 3 FIGURA 1)**  
Come nell'operazione A infilando anche le due estremità del collo sulle puntine.
- C) **LINK THE SECOND SHOULDER**  
As for the first.

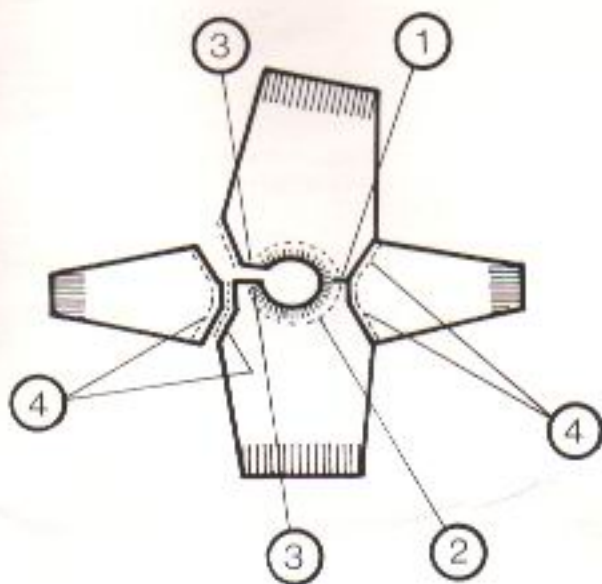


FIGURE 1



FIGURE 2



D) ATTACCATURA DELLE MANICHE AL PULLOVER (CUCITURE 4 FIGURA 1)

Montare sulle puntine la manica con il diritto verso l'operatrice. Sovrapporgli il giro manica con il rovescio verso l'operatrice facendo coincidere l'inizio e la fine della manica.

Stessa operazione per l'altra manica.

D) LINKING THE SLEEVES TO BODY (FIGURE 1, No 4)

With right side of sleeve facing you: Place the sleeve cap onto the teeth. Matching the centre of the armholes, with right sides facing each other: place the armhole stitches onto the teeth. Sew.

E) CHIUSURA DEI FIANCHI E DELLE MANICHE (CUCITURE 5 FIGURA 2)

Infilare i fianchi nelle puntine diritto contro diritto. Indi cucire dal fondo fino al polsino della manica.

E) LINKING THE SIDE AND SLEEVE SEAMS (FIGURE 2, No 5)

With right sides facing each other place the side & sleeve seams onto teeth. Sew from waist to cuff in one operation.

**PULLOVER CON SCOLLATURA A «V» (collo in maglia a costa 2 x 1 con tubolare, maniche raglan)**

- A) **ATTACCATURA DELLE MANICHE AL DAVANTI E AL DENTRO (CUCITURE 1 E 2 FIGURA 3)**  
Montare il dietro del pullover sulle puntine con la parte dritta verso l'operatrice.  
Sovrapporre le maniche con il rovescio verso l'operatrice in modo da avere le due parti di maglia dritto contro dritto, indi procedere alla cucitura.  
La stessa operazione va ripetuta per la cucitura delle maniche al davanti.

**V NECK PULLOVER WITH RAGLAN SLEEVES (2 x 1 ribbed neckband with tubular portion)**

- A) **WITH RIGHT SIDES TOGETHER AND STITCH BY STITCH, ATTACH THE SLEEVES TO FRONT AND BACK (FIGURE 3 No 1 & 2)**
- B) **CHIUSURA DEI FIANCHI E DELLE MANICHE (CUCITURE 3 FIGURA 4)**  
Montare il fianco del dietro del pullover sulle puntine iniziando dal fondo e sovrapporre il fianco davanti, sempre dritto contro dritto, indi cucire continuando anche nella manica fino al polsino.
- B) **LINK SIDE AND SLEEVE SEAMS FROM WAIST TO CUFF IN ONE OPERATION!**
- C) **ATTACCATURA DEL COLLO (CUCITURA 4 FIGURA 4)**  
Tracciare i riferimenti di coincidenza della spalla con un gessetto per avere un perfetto centraggio della «V».  
Montare sulle puntine la parte tubolare del collo punto per punto, seguendo il punto di rimagliatura.  
Sovrapporre la scollatura iniziando dal fondo del «V» con il dritto verso l'operatore, fino alla metà dietro.  
Montare l'altra parte, sempre maglia dopo maglia tubolare, sulle rispettive puntine della corona, indi cucire completamente al punto di inizio.
- C) **ATTACH NECKBAND**  
In order to obtain a perfect V at centre, mark the neckband at the points where the shoulders match.  
With the purl side of the neckband facing you: Place the first part of the tubular knitting onto the teeth.  
With the right side of the garment facing you: Working from centre front to centre back: Place the neckline stitches onto the teeth.  
With the right side of the neckband facing you: Place the stitches onto the teeth (matching stitches).  
Sew to slightly before the centre of the back.  
Work second part of neckband in the same way.

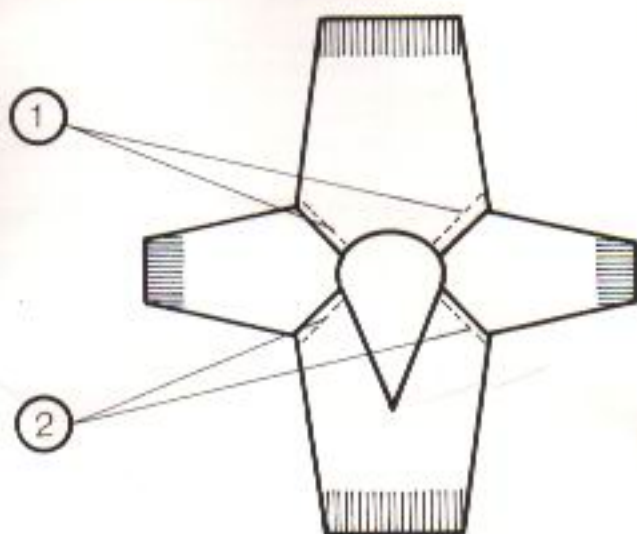


FIGURE 3

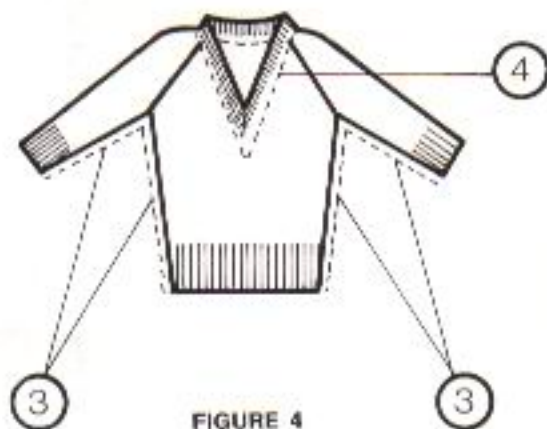


FIGURE 4

## MANUTENZIONE MAINTENANCE

La Sua Home Linker normalmente non necessita di lubrificazione; comunque dopo un lungo periodo di inattività potrebbe indurirsi; sarà pertanto necessario farle compiere alcuni giri a vuoto affinché riprenda il suo stato normale d'uso.

Qualora ciò non si verificasse sarà opportuno ripristinare la lubrificazione nei punti interni di rotazione.

Per spostare la Sua Home Linker, servirsi sempre e solo del braccio evitando in modo particolare di urtare le puntine e la corona.

La Sua Home Linker viene collaudata normalmente con un filato tipo 4/12000 e monta un ago sistema 660 finezza 150.

Qualora si usino dei filati molto sottili sarà opportuno sostituire l'ago normalmente montato, con un ago finezza 130.

**ATTENZIONE:** In caso di sostituzione dell'ago, allentare la vite 11 (vedere figura E) con la chiave in dotazione, sfilare l'ago da sostituire, inserire l'ago sino in fondo facendo aderire il lato piatto alla vite inferiore, serrare di nuovo la vite 11.

Your Home Linker will not normally require lubrication, however after a long period of non usage it could become difficult to move. If this happens plug in the machine and run it without any work, so that it can return to its normal condition. If it is still stiff, it will then be advisable to oil the inside rotating points.

When moving your Linker always pick it up with the arm taking care not to knock the teeth.

**IMPORTANT: TO CHANGE THE NEEDLE.** Loosen the screw (Figure E No 11) with the driver supplied with your Home Linker, remove the needle to be replaced, fit the new needle ensuring that the flat side is right at the bottom by the screw and then tighten the screw again.

**Defendj** S.p.A.

Via Larga, 29  
40138 Bologna

